

**AdI**  
***Annali d'Italianistica***  
**2125 Campus Box, Elon University**  
**Elon, NC 27244**  
**<http://annali.org> e-mail: [annali@elon.edu](mailto:annali@elon.edu)**

*Annali d'Italianistica*, Inc., was founded at the University of Notre Dame in 1983 and was sponsored by the Department of Romance Studies at the University of North Carolina at Chapel Hill from 1989 until 2017. Hosted by JSTOR, *Annali d'Italianistica* is an independent journal of Italian Studies managed and edited by an international team of scholars. *Annali* is listed among the top tier journals (class A, area 10) by the Italian National Agency for the Evaluation of Universities and Research Institutes (ANVUR).

**FOUNDER & EDITOR IN CHIEF**

Dino S. Cervigni, *The University of North Carolina at Chapel Hill*

**CO-EDITORS IN CHIEF**

Valerio Cappozzo, *University of Mississippi*

Brandon Essary, *Elon University*

Monica Jansen, *Utrecht University, Netherlands*

**CO-EDITORS**

Gaetana Marrone, *Princeton University*

Olimpia Pelosi, *State University of New York, Albany*

Anne Tordi, *The University of North Carolina at Chapel Hill*

**EDITORS OF ITALIAN BOOKSHELF**

Monica Jansen, Book Review Coordinator of Italian Bookshelf, *Utrecht University, Netherlands*

Brandon Essary, Co-Coordinator of Italian Bookshelf, *Elon University*

Anthony Nussmeier, Editor of Reviews in English, *University of Dallas*, responsible for the Middle Ages.

Valerio Cappozzo, Editor of Reviews in Italian, *University of Mississippi*, responsible for the Renaissance.

Olimpia Pelosi, *SUNY, Albany*, responsible for the 17<sup>th</sup>, 18<sup>th</sup>, and 19<sup>th</sup> Centuries.

Matteo Brera, *York University / University of Toronto*, responsible for 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Centuries and Cultural and Diaspora Studies

Monica Jansen, *Utrecht University*, responsible for 20<sup>st</sup> and 21<sup>st</sup> Centuries.

Enrico Minardi, *Arizona State University*, responsible for 20<sup>st</sup> and 21<sup>st</sup> Centuries.

Alessandro Grazi, *Leibniz Institute of European History, Mainz*, responsible for Jewish Studies.

© 2020 by **Annali d'Italianistica, Inc.**

**ISSN 0741-7527**

**GUEST EDITORS**

Norma Bouchard, *Drexel University*  
Alessandro Carrera, *University of Houston*  
Jo Ann Cavallo, *Columbia University*  
Jonathan Druker, *Illinois State University*  
Valerio Ferme, *Northern Arizona University*  
Chiara Ferrari, *College of Staten Island, The City University of New York*  
Giulio Giovannoni, *Università degli Studi di Firenze*  
L. Scott Lerner, *Franklin & Marshall College*  
Massimo Lollini, *Oregon University*  
Dennis Looney, *The University of Pittsburgh*  
Carlo Lottieri, *Università degli Studi di Siena*  
Federico Luisetti, *University of St. Gallen, Switzerland*  
Cristina Mazzoni, *The University of Vermont*  
Olimpia Pelosi, *SUNY, Albany*  
Silvia Ross, *University Cork College, Ireland*  
Luca Somigli, *The University of Toronto*  
John Welle, *The University of Notre Dame*

**ADVISORY BOARD**

Francesco Bruni, *Università degli Studi di Venezia*  
Giuseppe A. Camerino, *Università del Salento*  
Paolo Cherchi, *University of Chicago*  
Louise George Clubb, *University of California, Berkeley*  
Vincenzo De Caprio, *Università della Tuscia, Viterbo*  
Giulio Ferroni, *Università della Sapienza, Roma*  
Valeria Finucci, *Duke University*  
John Gatt-Rutter, *La Trobe University (Melbourne)*  
Walter Geerts, *Universiteit Antwerpen*  
Antonio Lucio Giannone, *Università del Salento*  
Willi Hirdt, *Universität Bonn*  
Christopher Kleinhenz, *University of Wisconsin, Madison*  
Edoardo A. Lèbano, *Indiana University*  
Alfredo Luzi, *Università degli Studi di Macerata*  
Albert N. Mancini, *The Ohio State University*  
Ennio Rao, *The University of North Carolina, Chapel Hill*  
Paolo Valesio, *Columbia University*  
Rebecca West, *The University of Chicago*  
Antonio Vitti, *Indiana University, Bloomington*

**Annali d'Italianistica**

Volumes 1-21 are available for free consultation:  
[www.archive.org/details/annaliditalianis212003univ](http://www.archive.org/details/annaliditalianis212003univ)

**Editorial Policy**

*Annali d'Italianistica* seeks to promote the study of Italian literature in its cultural context, to foster scholarly excellence, and to select topics of interest to a large number of Italianists. Monographic in nature, the journal is receptive to a variety of topics, critical approaches, and theoretical perspectives. Each year's topic is announced ahead of time, and contributions are welcome. The journal is published in the fall of each year. Manuscripts should be submitted electronically as attachments in Word. Authors should follow the journal's style for articles in English; articles in Italian should also conform to the journal's style sheet for articles in Italian. Visit the journal's website (<http://annali.org>) for further information on the contributions' style. For all communications concerning contributions, address the Editor in chief of *Annali d'Italianistica* at [annali@elon.edu](mailto:annali@elon.edu).

**Notes & Reviews**

This section occasionally publishes essays and review articles on topics treated in previous volumes of *Annali d'Italianistica*.

**Italian Bookshelf**

The purpose of *Italian Bookshelf* is to identify, review, and bring to the attention of Italianists recent studies on Italian literature and culture. *Italian Bookshelf* covers the entire history of Italian culture and reviews books exclusively on the basis of their scholarly worth. To this purpose, junior and senior colleagues will be invited to collaborate without any consideration of academic affiliation and with an open attitude toward critical approaches. Contributions to this section are solicited. Scholars who intend to contribute are encouraged to contact the editors. Book reviews, to be submitted electronically, should be sent to the Editor. For inquiries, post [annali@elon.edu](mailto:annali@elon.edu).

**The Journal's Website: <http://annali.org>**

The tables of contents of all issues are available online. As of volume 16 (1998), each issue's introductory essay and all book reviews are available online with their full texts. As of the 2008 issue, book reviews are published exclusively online.

*Annali d'Italianistica*

2022

Volume 40

**1922-2022: Pasolini e la libertà espressiva. lingua, stile, potere**

In occasione del centenario della nascita di Pier Paolo Pasolini, *Annali d'Italianistica* propone di dedicare il 40esimo volume (2022) alla sua opera e in particolare al legame tra sistemi espressivi, forme stilistiche e dispositivi di potere presente nei suoi scritti letterari, nei suoi film, così come nei suoi testi giornalistici e nelle sue riflessioni sulla letteratura e sul cinema. L'obiettivo è quello di comporre un volume di saggi capaci di porre al centro la questione della *libertà espressiva*, che Pasolini ha approfondito attraverso lo studio delle condizioni di possibilità politiche e sociali che un determinato contesto linguistico e culturale oppone al fare artistico. Si tratterà in questo senso di analizzare i modi e le forme che l'autore ha studiato e impiegato nella sua lotta per difendere il gesto artistico dai processi di alienazione e omologazione promossi dalla cultura egemone. In questa prospettiva verrà dato particolare spazio 1) allo studio del complesso, e talvolta contraddittorio, rapporto tra i saggi teorici, come ad esempio quelli raccolti in *Passione e ideologia* ed *Empirismo eretico*, e l'opera letteraria e cinematografica di Pasolini; 2) all'analisi delle opere-laboratorio, ovvero quei testi letterari e quei film in cui l'autore riflette sulla forma espressiva o in cui l'autore problematizza esplicitamente questioni di ordine semiotico, linguistico o teorico-letterario (ad esempio *Romans*, *L'Italiano è ladro*, *La Ricotta*, *Alì dagli occhi azzurri*, *Teorema*, *Appunti per un'Orestiade africana*, *La Divina mimesis*, *Petrolio*); e infine 3) agli articoli capaci di individuare i nessi tra le questioni poetiche inerenti al tema della libertà espressiva e le fonti, sia teoriche che critiche (ad esempio Ascoli, Auerbach, Contini, Gramsci, Goldmann, Jakobson, Šklovskij, Spitzer), che Pasolini in modo originale ha riletto in un senso politico con l'obiettivo di ricondurre la questione della lingua e dello stile all'indagine sui dispositivi di potere affermatasi in un dato momento storico.

The volume will appear in the fall of 2022. Interested scholars may contact any one of the volume's guest editors:

Paolo Desogus (paolo.desogus@sorbonne-universite.fr)

Davide Luglio (davide.luglio@sorbonne-universite.fr)

Enrico Minardi (eminardi@asu.edu)

Colleen M. Ryan (ryancm@indiana.edu)

The deadline for final submissions is the fall of 2021.

## ANNALI D'ITALIANISTICA

Volume 38, 2020

Norma Bouchard and Valerio Ferme

## GUEST EDITORS

## NATION(S) AND TRANSLATION

## Introduction

**Norma Bouchard and Valerio Ferme**, Nations(s) and Translation in Italian Cultural and Literary History 1

## I. Translation in the Early Modern Period

**Marta Celati**, Classical Sources and a New Theory of the State in the Italian Renaissance: A Neapolitan Mirror for Princes 19

II. Reading Translations in 18<sup>th</sup>-Century Italy: From Venice to Naples

**Valeria Petrocchi**, Un obliato esempio dal panorama traduttivo dell'Italia settecentesca: il caso dell'abate Pedrini e la sua versione italiana del *Joseph Andrews* di Henry Fielding 47

**Fiammetta Di Lorenzo**, Sensible Translations: Vincenzo Cuoco and the Need for an Italian Novel 71

III. Translation in the Long 19<sup>th</sup> Century

**Raffaella Bertazzoli**, Leopardi e l'intreccio delle traduzioni tra Sette e Ottocento 95

**Piero Garofalo**, Alla ricerca di un'identità nazionale: le prime traduzioni di Berchet 133

**Andrew Robbins**, The Translation of Darwin and the Struggle for Italy 153

**Elena Borelli**, Traduzione o tradizione? Il dibattito sulla letteratura italiana ne *Il marzocco* (1897-98) 177

**Daniela Mangione and Daniele Niedda**, Una traduzione e una nazione da fare: la prima ricezione di Tristram Shandy in Italia 193

#### IV. Between Debates and Practices: Translation in the 20<sup>th</sup> Century

- Daniel Raffini**, La via europea della cultura italiana nelle riviste degli Anni Venti e Trenta 207
- Eloisa Morra**, Traduzione e tradizione nella ricezione di Proust in Italia: Croce, Gobetti, Debenedetti 227
- Fabiana Fusco**, “Il giovane Holden non è mai stato così giovane...” Due (ri)traduzioni italiane di *The Catcher in the Rye* di J. D. Salinger a confronto 247

#### V. Confronting the “Modern Regime of Translation”: Sicilian Dialects as Resistance

- Giovanna Summerfield**, “Nella nostra lingua [...] il cuore della nostra identità”: tentativi letterari siciliani e l’omologazione linguistica nazionale 273
- Lina Insana**, Translating Passage and Rescue at the Edge of “Fortress Europe”: Ethics, Sicalianness, and the Law of the Sea 295

#### VI. Translations from Italian in the Cultural Politics of Argentina and Britain

- Heather Sottong**, Bartolomé Mitre’s Translation of the *Divine Comedy*: An Anti-*Martín Fierro* 325
- Anna Lanfranchi**, Italian Translation Rights, the British Council and the Central Office of Information (1943-47) 343

**ITALIAN BOOKSHELF**

**Book Review Coordinator of Italian Bookshelf:**

**Monica Jansen**

*Utrecht University, Netherlands*

**Book Review Co-Coordinator of Italian Bookshelf:**

**Brandon Essary**

*Elon University*

**Anthony Nussmeier**

Editor of Reviews in English

*University of Dallas*

Responsible for the Middle Ages

**Valerio Cappozzo**

Editor of Reviews in Italian

*University of Mississippi*

Responsible for the Renaissance

**Olimpia Pelosi**

*SUNY, Albany.*

Responsible for the 17<sup>th</sup>, 18<sup>th</sup>, and 19<sup>th</sup> Centuries

**Matteo Brera**

*York University / University of Toronto.*

Responsible for 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Centuries, and Cultural and Diaspora Studies

**Monica Jansen**

*Utrecht University*

Responsible for 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> Centuries

**Enrico Minardi**

*Arizona State University*

Responsible for 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> Centuries

**Alessandro Grazi**

*Leibniz Institute of European History, Mainz*

Responsible for Jewish Studies

## GENERAL &amp; MISCELLANEOUS STUDIES

**Danielle Battisti.** *Whom We Shall Become. Italian Americans and Immigration Reform, 1945-1965.* New York: Fordham UP, 2019. Pp. 366. (Samuele F. S. Pardini, *Elon University*) 379

**Marina Bettaglio, Nicoletta Mandolini, Silvia Ross, eds.** *Rappresentare la violenza di genere. Sguardi femministi tra critica, attivismo e scrittura.* Milano: Mimesis, 2018. Pp. 382. (Ombretta Frau, *Mount Holyoke College*) 381

**Remo Bodei.** *Geometry of the Passions. Fear, Hope, Happiness: Philosophy and Political Use.* Translated by Gianpiero W. Doebler. Toronto: University of Toronto Press, 2018. Pp. 498. (Olimpia Pelosi, *State University of New York at Albany*) 383

**Chiara Cappelletto, ed.** *In cattedra. Il docente universitario in otto autoritratti.* Milano: Cortina, 2019. Pp. 313. (Gian Paolo Giudicetti, PhD 2003 *Université catholique de Louvain, Schweizerische Alpine Mittelschule Davos*) 387

**Linda L. Carroll.** *Thomas Jefferson's Italian and Italian-Related Books in the History of Universal Personal Rights. An Overview.* New York, NY: Bordighera Press, 2019. Pp. 94. (Stefano Luconi, *Università di Padova*) 390

**Luca Cottini.** *The Art of Objects: The Birth of Italian Industrial Culture, 1878-1928.* Toronto: University of Toronto Press, 2018. Pp. 289. (Ana Ilievska, *The University of Chicago*) 392

**Fabrizio De Donno.** *Italian Orientalism. Nationhood, Cosmopolitanism and the Cultural Politics of Identity.* Oxford: Peter Lang, 2019. Pp. 360. (Tommaso Pepe, *Southern University of Science and Technology, Shenzhen, China*) 394

**Konrad Eisenbichler, ed.** *Forgotten Italians: Julian-Dalmatian Writers and Artists in Canada.* Toronto: University of Toronto Press, 2019. Pp. ix + 308. (Matteo Brera, *York University, Toronto*) 398

**Marisa Escolar.** *Allied Encounters: The Gendered Redemption of World War II Italy.* New York: Fordham UP, 2019. Pp. 240. (Katja Liimatta, *The University of Iowa*) 400

**Sabina Gola, a cura di.** *L'italiano che parliamo e scriviamo.* Firenze: Franco Cesati editore, 2019. Pp. 145. (Carlo Giordano, *Utrecht University*) 402



**Stephanie Malia Hom.** *Empire's Mobius Strip: Historical Echoes in Italy's Crisis of Migration and Detention.* Ithaca, NY: Cornell UP, 2019. Pp. 270. (Giovanna Faleschini Lerner, *Franklin & Marshall College*) 405

**Andrea Leonardi, ed.** *The Taste of Virtuosi. Collezionismo e mecenatismo in Italia 1400-1900.* Firenze: Edifir, 2018. Pp. 224. (Louise Arizzoli, *University of Mississippi*) 407

**Rosanna Masiola.** *Interjections, Translation, and Translanguaging: Cross-Cultural and Multimodal Perspectives.* Lanham, MD: Rowman and Littlefield, 2019. Pp. 257. (Michela Barisonzi, *Monash University*) 410

**Pierre Schill.** *Réveiller l'archive d'une guerre coloniale. Photographies et écrits de Gaston Chérau, correspondant de guerre lors du conflit italo-turc pour la Lybie (1911-1912).* Paris: Créaphis, 2018. Pp. 480. (Clemens Arts, *Translator at the Council of the European Union, Brussels*) 412

**Diego Stefanelli.** *Il problema dello stile. Positivismo e Idealismo in Italia e in Germania.* Berlin: Frank&Timme, 2017. Pp. 606. (Maria Villano, *Scuola Normale Superiore di Pisa*) 415

**Sharon Worley.** *The Legacy of Empire: Napoleon I and III and the Anglo-Italian Circle during the Risorgimento.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2018. Pp. viii, 211. (Andrea Del Cornò, *The London Library*) 419

## JEWISH STUDIES

**Luca De Angelis.** *Il caso estremo dell'uomo. Essere scrittore ebreo.* Verona: Ombre corte, 2019. Pp. 367. (Federico Dal Bo, *University of Heidelberg*) 421

**Eléna Mortara.** *Writing for Justice. Victor Séjour, the Kidnapping of Edgardo Mortara, and the Age of Transatlantic Emancipations.* Hanover: Dartmouth College Press, 2015. Pp. xxi + 330. (Alessandro Grazi, *Leibniz Institute of European History, Mainz*) 424

**Elisa Pederzoli.** "L'arte di farsi conoscere". *Formiggini e la diffusione del libro e della cultura italiana nel mondo.* Roma: Associazione Italiana Biblioteche, 2019. Pp. 486. (Miriam Carcione, PhD Candidate, *Università degli Studi di Roma La Sapienza*) 426

**Mauro Perani, ed.** *The Ancient Sefer Torah of Bologna. Features and History.* Leiden: Brill, 2019. Pp. 235. (Roberta Tonnarelli, PhD Candidate, *École Pratique des Hautes Études (EPHE), Paris*) 428

**Lynn Lara Westwater.** *Sarra Copia Sulam. A Jewish Salonnière and the Press in Counter-Reformation Venice.* Toronto: University of Toronto Press, 2020. Pp. Xxiii + 352. (Paolo Cherchi, *University of Chicago*) 431

## FILM & MEDIA STUDIES

**Marco Andreani e Nicoletta Pazzaglia, a cura di.** *Photography as Power. Dominance and Resistance through the Italian Lens.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2019. Pp. 292. (Federica Colleoni, *Università di Bergamo*) 434

**Giorgio Bertellini.** *The Divo and the Duce: Promoting Film Stardom and Political Leadership in 1920s America.* Oakland, CA: University of California Press, 2019. Pp. 309. (Erin Larkin, *Southern Connecticut State University*) 436

**Clodagh J. Brook.** *Screening Religions in Italy. Contemporary Italian Cinema and Television in the Post-Secular Public Sphere.* Toronto: University of Toronto Press, 2019. Pp. 180. (Monica Jansen, *Utrecht University*) 438

**Paolo Desogus.** *Laboratorio Pasolini: Teoria del segno e del cinema.* Macerata: Quodlibet, 2018. Pp. 208. (Alberto Parisi, PhD Candidate, *Harvard University*) 441

**Alan O'Leary.** *The Battle of Algiers.* Milan: Mimesis International, 2019. Pp. 128. (Srecko Jurisic, *Università di Spalato*) 443

**Karen Pinkus.** *Clocking Out. The Machinery of Life in 1960s Italian Cinema.* Minneapolis, London: University of Minnesota Press: 2020. Pp.168. (Serena Ferrando, *Arizona State University*) 445

**Dana Renga.** *Watching Sympathetic Perpetrators on Italian Television: Gomorrah and Beyond.* New York: Palgrave Macmillan, 2019. Pp. 334. (Metello Mugnai, *West Chester University of Pennsylvania*) 447

**Sergio Rigoletto.** *Le norme traviate: Saggi sul genere e sulla sessualità nel cinema e nella televisione italiana.* Milano: Meltemi, 2020. Pp. 174. (Simona Casadio, *Research Master Comparative Literary Studies, Utrecht University*) 449

## MIDDLE AGES &amp; RENAISSANCE

**Zygmunt G. Barański.** *Dante, Petrarch, Boccaccio. Literature, Doctrine, Reality.* Cambridge: Legenda, 2020. Pp. 658. (Brenda Deen Schildgen, *University of California, Davis*) 452

**Carole Birkan-Berz, Guillame Coatalen, Thomas Vuog, eds.** *Translating Petrarch's Poetry. L'Aura del Petrarca from the Quattrocento to the 21st Century.* Cambridge: Legenda, 2020. Pp. vii-xiii. 1-277. (Enrico Minardi, *Arizona State University*) 455

**Claudia Boscolo.** *L'Entrée d'Espagne: Context and Authorship at the Origins of the Italian Chivalric Epic.* Oxford: Medium Ævum Monographs, 2017. Pp. 290. (Luca Morlino, *Università di Trento*) 459

**Matteo Bosisio.** *Il teatro delle corti padane (1478-1508).* Milano: Edizioni Unicopli, 2019. Pp. 174. (Arianna Capirossi, *Università degli Studi di Firenze*) 462

**Valerio Cappozzo, Martin Eisner, Timothy Kircher, a cura di.** *Boccaccio and His World: Proceedings of the Third Triennial Meeting of the American Boccaccio Association.* Duke University, September/October 2016. *Heliotropia. A Forum for Boccaccio Research and Interpretation* 15 (2018). Pp. 313. (Virginia Machera, PhD Candidate, *Università Sapienza di Roma*) 464

**Valerio Cappozzo.** *Dizionario dei sogni nel Medioevo: Il Somniale Danielis in manoscritti letterari.* Firenze: Olschki, 2018. Pp. xii+404. (Elsa Filosa, *Vanderbilt University*) 466

**George Corbett.** *Dante's Christian Ethics: Purgatory and its Moral Contexts.* Cambridge: Cambridge UP, 2020. Pp. 238. (Caroline Dormor, PhD Candidate, *University of Oxford*) 468

**George Corbett and Heather Webb, eds.** *Vertical Readings in Dante's Comedy. Volume 3.* Cambridge: Open Book Publishers, 2017. Pp. 247. (Olimpia Pelosi, *State University of New York at Albany*) 470

**Martin Eisner, David Lummus, eds.** *A Boccaccian Renaissance: Essays on the Early Modern Impact of Giovanni Boccaccio and His Works.* Notre Dame: University of Notre Dame Press, 2019. Pp. 340. (Serena Mauriello, PhD Candidate, *La Sapienza Università di Roma*) 476

- Paolo Galluzzi.** *The Italian Renaissance of Machines.* Trans. Jonathan Mandelbaum. Cambridge: Harvard UP, 2020. Pp. 276. (Eva Del Soldato, *University of Pennsylvania*) 479
- Allen J. Grieco.** *Food, Social Politics and the Order of Nature in Renaissance Italy.* Villa I Tatti Series 34. Milano: Officina, 2019. Pp. 327. (Anne Urbancic, *Victoria College in the University of Toronto*) 480
- Manuele Gragnolati, Luca Carlo Rossi, Paola Allegretti, Natascia Tonelli & Alberto Casadei, eds.** *Atti degli incontri sulle opere di Dante: I, Vita nova, Fiore, Epistola XIII.* Firenze: SISMELE–Edizioni del Galluzzo, 2018. Pp. 421. (John C. Barnes, *University College Dublin*) 482
- L. B. T. Houghton and Marco Sgarbi, eds.** *Virgil and Renaissance Culture.* Edited by. Turnhout: Brepols and Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2018. Pp. ix + 227. (Matthew Lubin, *Duke University*) 484
- Christopher Kleinhenz, Kristina Olson, eds.** *Approaches to Teaching Dante's Divine Comedy.* New York: Modern Language Association of America, 2020. Pp. xi-xii + 1-300. (Enrico Minardi, *Arizona State University*) 487
- Gerry Milligan.** *Moral Combat: Women, Gender, and War in Italian Renaissance Literature.* Toronto: University of Toronto Press, 2018. Pp. 332. (Laura Benedetti, *Georgetown University*) 494
- Roberta Morosini.** *Il mare salato. Il Mediterraneo di Dante, Petrarca e Boccaccio.* Roma: Viella, 2020. Pp. 352. (Theodore J. Cachey Jr., *University of Notre Dame*) 496
- Andrea Moudarres.** *The Enemy in Italian Renaissance Epic. Images of Hostility from Dante to Tasso. The Early Modern Exchange.* Newark: University of Delaware Press. Distributed by the University of Virginia Press (Charlottesville, VA) 2019. Pp. x + 249. (Lucia Gemmani, *The University of Iowa*) 498
- Luciano Piffanelli.** *Politica e diplomazia nell'Italia del primo Rinascimento. Per uno studio della guerra contra et adversus ducem Mediolani.* Rome: École française de Rome, 2020. Pp. 534. (Andrea Polegato, *California State University, Fresno*) 500
- Sharon T. Strocchia.** *Forgotten Healers. Women and the Pursuit of Health in Late Renaissance Italy.* Cambridge MS - London UK: Harvard UP, 2019. Pp. 330. (Marianna Orsi, *University of Hawai'i at Manoa*) 502

## SEVENTEENTH, EIGHTEENTH, &amp; NINETEENTH CENTURIES

- Philippe Audegean and Luigi Delia, eds.** *Le Moment Beccaria: naissance du droit pénal moderne (1764-1810)*. Liverpool: Liverpool UP, 2018. Pp. 263. (Clorinda Donato, *California State University, Long Beach*) 505
- Michela Barisonzi.** *Adultery and Hysteria in the Nineteenth Century Novel. The case of Gabriele d'Annunzio*, Leicester: Troubador, 2019. Pp. 190. (Srecko Jurisic, *Università di Spalato*) 508
- Valerio Cappozzo.** *19 domande su Francesco De Sanctis. Il canto della ragione*, a cura di Valeria Noli. Roma: Enciclopedia Infinita. Società Dante Alighieri, 2018. Pp. 79. (Matteo Maselli, *Università di Bologna*) 511
- Paola Cori.** *Forms of Thinking in Leopardi's Zibaldone. Religion, Science and Everyday Life in an Age of Disenchantment*. Cambridge: Legenda, 2019. Pp. 267. (Simona Wright, *The College of New Jersey*) 513
- Gaetano Cipolla, ed., introduced and translated into English Verse.** *Giovanni Meli: Social Critic*. Mineola: Legas, 2020. Pp. 163. (RoseAnna Mueller, *Columbia College Chicago*) 515
- Catherine Ramsey-Portolano.** *Performing Bodies: Female Illness in Italian Literature and Cinema (1860-1920)*. Madison and Lanham: Fairleigh Dickinson UP, 2018. Pp. 137. (Silvia Tiboni-Craft, *Wake Forest University*) 518
- Roberto Risso.** *“La penna è chiacchierona” Edmondo De Amicis e l'arte del narrare*. Firenze: Franco Cesati Editore, 2018. Pp. 229. (Carla Cornette, *Pennsylvania State University*) 520
- Cosetta Seno, a cura di.** *“Modelli educativi nella letteratura per le ragazze nell'Ottocento”. Il lettore di provincia*, 153, 2020. Pp. 124. (Gabriella Romani, *Seton Hall University*) 522
- Enrico Zucchi.** *Il “tiranno” e il “dilettante”. La Dissertazione epistolare di Pietro Calepio sopra la Merope di Scipione Maffei e la critica teatrale del primo Settecento*. Verona: Edizioni QuiEdit, 2017. Pp. 219. (Francesco Sorrenti, *Università degli Studi di Genova*) 525

**TWENTIETH & TWENTY-FIRST CENTURIES: LITERATURE,  
THEORY, CULTURE**

**Giorgia Alù.** *Journeys Exposed: Women's Writing, Photography and Mobility.* New York: Routledge, 2019. Pp. 219. (Hilary Althea Emerson, PhD Candidate, University of Wisconsin-Madison) 527

**Elio Attilio Baldi.** *The Author in Criticism: Italo Calvino's Authorial Image in Italy, the United States, and the United Kingdom.* New York: Rowman & Littlefield, 2020. Pp. 306. (Giordano Mazza, PhD Candidate, University of Wisconsin-Madison) 530

**Emma Bond.** *Writing Migration through the Body.* Cham: Palgrave Macmillan, 2018. Pp. 283. (Giuliano Migliori, The Ohio State University) 532

**Stefano Bragato.** *Futurismo in nota. Studio sui taccuini di Marinetti.* Firenze: Franco Cesati, 2018. Pp. 305. (Filippo Fonio, Université Grenoble Alpes) 534

**Simone Brioni and Daniele Comberiati.** *Italian Science Fiction. The Other in Literature and Film.* Cham: Palgrave Macmillan, 2019. Pp. 289. (Elio Baldi, University of Amsterdam) 537

**Simone Brioni and Daniele Comberiati.** *Ideologia e rappresentazione. Percorsi attraverso la fantascienza italiana.* Milano: Mimesis, 2020. Pp. 192. (Elio Baldi, University of Amsterdam) 537

**Mimmo Cangiano.** *The Wreckage of Philosophy. Carlo Michelstaedter and the Limits of Bourgeois Thought.* Toronto: University of Toronto Press, 2019. Pp. 186. (Andrea Sartori, Brown University) 539

**Danila Cannamela.** *The Quiet Avant-Garde. Crepuscular Poetry and the Twilight of Modern Humanism.* Toronto: University of Toronto Press, 2019. Pp. 344. (Sandra Milanko, University of Zadar) 542

**Riccardo Castellana.** *Finzioni biografiche. Teoria e storia di un genere ibrido.* Roma: Carocci, 2019. Pp. 216. (Marianna Deganutti, Ludwig Maximilian University of Munich) 544

**John Champagne.** *Queer Ventennio: Italian Fascism, Homoerotic Art, and the Nonmodern in the Modern.* Oxford: Peter Lang, 2019. Pp. 310. (Oliver Brett, University of Leicester) 546

**Alberto Comparini.** *Geocritica e poesia dell'esistenza.* Milano: Mimesis, 2018.

- Pp. 356. (Olimpia Pelosi, *State University of New York at Albany*) 549
- Silvia Contarini.** *Scrivere al tempo della globalizzazione. Narrativa italiana dei primi anni Duemila.* Firenze: Franco Cesati, 2019. Pp. 180. (Manuela Spinelli, *Université Rennes 2*) 554
- Silvia Contarini e Claudio Milanese, a cura di.** *Controculture italiane.* Firenze: Franco Cesati, 2019. Pp. 204. (Paolo Saporito, *McGill University*) 557
- Tiziana De Rogatis.** *Elena Ferrante's Key Words.* Translated by Will Schutt. London: Europa Editions, 2019. Pp. 308. (Enrica Maria Ferrara, *University College Dublin*) 559
- Grazia Deledda.** *Ivy.* Trans. by Mary Ann Frese Witt & Martha Witt. New York: Italica Press, 2018. Pp. 181. (Luisanna Sardu, *Manhattan College*) 561
- Barbara Distefano.** *Sciascia maestro di scuola: lo scrittore insegnante, i registri di classe e l'impegno pedagogico.* Roma: Carocci, 2019. Pp. 170. (Andrea Tullio Canobbio, *Università degli Studi di Pavia*) 563
- Giorgio Fabre.** *Il censore e l'editore. Mussolini, i libri, Mondadori.* Milano: Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 2018. Pp. 525. (Elisa Pederzoli, *Università di Bologna*) 565
- Ivano Ferrari.** *Slaughterhouse (Macello),* Introduction and English Translation by Matteo Gilebbi. Mineola: Legas, 2019. Pp. 125. (Danila Cannamela, *Colby College*) 568
- Franco Fortini.** *La guerra a Milano. Estate 1943.* Edizione critica a cura di Alessandro La Monica. Prefazione di Stefano Carrai. Strumenti di Filologia e Critica 25. Pisa: Pacini Editore, 2017. Pp. 319. (Sergio Ferrarese, *William and Mary*) 570
- Walter Geerts, a cura di.** *Roma-amor.* *Archeologia letteraria e visiva in sei saggi.* Roma: Bulzoni Editore, 2019. Pp. 214. (Daniele Comberiat, *Université Paul-Valéry Montpellier 3*) 571
- Inge Lanslots, Lorella Martinelli, Fulvio Orsitto, Ugo Perolino, a cura di.** *Boom e dintorni. Le rappresentazioni del miracolo economico nella cultura italiana degli anni Cinquanta e Sessanta.* Brussels: Peter Lang, 2019. Pp. 284. (Marco Zonch, *Università di Varsavia*) 573

**“Il ‘lavoro della letteratura’. Forme, temi, metafore di un conflitto occultato e di un’emancipazione a venire”.** *L’Ospite ingrato. Rivista online del Centro Interdipartimentale di Ricerca Franco Fortini.* Novembre 2018. Pp. 288. (Federica Colleoni, *Università di Bergamo*) 575

**Paolo Marini e Niccolò Scaffai, a cura di.** *Montale.* Roma: Carocci, 2019. Pp. 344. (Ronald de Rooy, *Universiteit van Amsterdam*) 578

**Bradford A. Masoni.** *Pirandello Proto-Modernist. A New Reading of L’esclusa.* Oxford: Peter Lang, 2019. Pp. 158. (Giovanna Summerfield, *Auburn University*) 580

**Federica Mazzara.** *Reframing Migration: Lampedusa, Border Spectacle and Aesthetics of Subversion.* Oxford: Peter Lang, 2019. Pp. 254. (Lydia Tuan, PhD Candidate, *Yale University*) 582

**Eloisa Morra, a cura di.** *Paesaggi di parole. Toti Scialoja e i linguaggi dell’arte.* Roma: Carocci Editore, 2019. Pp. 144. (Arianna Pannocchia, *Università degli Studi di Roma Tre*) 584

**Federico Pacchioni.** *L’immagine del burattino. Percorsi fra teatro, letteratura e cinema.* Pesaro: Metauro, 2020. Pp. 164. (Maria Galli Stampino, *University of Miami*) 586

**Antonio Pasqualino.** *Rerum palatinorum fragmenta,* edited by Alessandro Napoli. Palermo: Edizioni Museo Pasqualino, 2018. Pp. 528. (Jo Ann Cavallo, *Columbia University*) 588

**Giuliana Pias.** *Noir Sardegna. Percorsi contro-culturali e indagini.* Firenze: Franco Cesati, 2019. Pp. 178. (Alan G Hartman, *Mercy College*) 591

**Isabella Pinto.** *Elena Ferrante. Poetiche e Politiche della soggettività.* Milano: Mimesis, 2020. Pp. 251. (Beatrice Basile, PhD Candidate, *University of Pennsylvania*) 593

**Stefania Ricciardi, a cura di.** “Tradurre e ritradurre i classici”. *Testo a fronte 60* (2019). Pp. 263. (Mena Marino, *Elon University*) 595

**Iliara Riccioni.** *Futurism: Anticipating Postmodernism: a Sociological Essay on Avant-garde Art and Society.* Milan: Mimesis International, 2019. Pp. 173. (Stefano Bragato, *University of Zurich*) 598

**Cinzia Sartini Blum and Deborah L. Contrada, eds. and trans.** *New Italian Voices: Transcultural Writing in Contemporary Italy.* New York: Italica Press,



2020. Pp. 251. (Saskia Kroonenberg, PhD Candidate, *University of Cologne*) 599

**Antonio Scuderi, ed.** *Remembering the Consummate Playwright/Performer: Essays on Dario Fo*. Leicester: Troubador Publishing, 2019. Pp. viii +128. (Stephen Kolsky, *University of Melbourne*) 601

**Luca Somigli & Eleonora Conti, a cura di.** *Oltre il canone. Problemi, autori, opere del modernismo italiano*. Perugia: Morlacchi Editore UP, 2018. Pp. 219. (Monica Jansen, *Utrecht University*) 604

**Liz Wren-Owens.** *In, On and Through Translation. Tabucchi's Travelling Texts*. Bern: Peter Lang, 2018. Pp. 282. (Sabina Gola, *Université Libre de Bruxelles*) 606

#### BRIEF NOTICES

**Joseph A. Amato.** *Diagnostics. Poetics of Time*. New York, NY: Bordighera Press, 2017. Pp. 126. 608

**Dennis Barone.** *Second Thoughts*. New York, NY: Bordighera Press, 2017. Pp. 67. 609

**Frederick M. Biggs.** *Chaucer's Decameron and the Origin of the Canterbury Tales*. Cambridge: D. S. Brewer, 2017. Pp. xiv + 275. 609

**Giuseppe Episcopo.** *Macchine d'espressione. Gadda e le onde dei linguaggi*. Napoli: Cronopio, 2018. Pp. 141. 609

**Anna Pia Filotico, Manuele Gragnolati, Philippe Guérin, eds.** *Aimer ou ne pas aimer. Boccace Elegia di madonna Fiammetta et Corbaccio*. Paris: Presses Sorbonne Nouvelle, 2018. Pp. 256. 610

**Grupo Tenzone.** *Io son venuto al punto della rota*. Edited by Anna Zembrino. Departamento de Filología Italiana (UCM). Asociación Complutense de Dantología. La biblioteca de Tenzone (colección de la revista *Tenzone*) 9. Madrid: CEMA, 2017. Pp. 221. 610

***The Italianist*, 37, 3, 2017, Special Issue:** "Realisms and Idealisms in Italian Culture, 1300-2017". Guest editors: Brendan Honnessey, Laurence E. Hooper, and Charles L. Leavitt IV. Pp. 279-463. 610

**Ernesto Livorni.** *L'America dei Padri. The Fathers' America*. Translated from the Italian by Jason Laine. Preface by Alberto Bertoni. New York, NY: Bordighera Press, 2016. Pp. xv-xxix + 101. 611

**Mario Luzi.** *Sotto specie umana. Under Human Species.* Translation Luigi Bonaffini, introduction by Barbara Carle. Mineola: Legas, 2018. Pp. 217. 611

**Niccolò Machiavelli.** *The Prince.* Edited and with a revised translation by Wayne A. Rebhorn. New York, London: W. W. Norton & Company, 2019. Pp. ix-xxiv + 352. 612

**Mario Pratesi.** *All'ombra dei cipressi.* Edited by Anne Urbancic. Firenze: Società Editrice Fiorentina, 2018. Pp. ix-lx + 160. 612

**Veronica Vegna.** *Donne, mafia e cinema. Una prospettiva interdisciplinare.* Ravenna: Longo Editore, 2017. Pp. 156. 613

## OPEN FORUM

### ITALIAN BOOKSHELF'S OPEN FORUM

*Annali d'italianistica* welcomes debates between authors and reviewers. In 2019 Professor Fabian Alfie, University of Arizona, wrote a review, published in last year's volume, of Professor's Richard Lansing's translation of Giacomo da Lentini's poetry, the first such endeavor in English and likely in any foreign language. Professor Lansing, Brandeis University, objects to Professor Alfie's review. *Annali* reprints here Alfie's review followed by Lansing's rebuttal.

A brief commentary by the Editor in Chief concludes this open forum.

**Giacomo da Lentini.** *The Complete Poetry.* Translation and notes by Richard Lansing. Introduction by Akash Kumar. Toronto: University of Toronto Press, 2018. Pp. 186. 613

**Richard Lansing to the Editor** 616

**Remarks by Dino S. Cervigni, Editor in Chief** 616

*IN MEMORIAM*

**ANDREA BATTISTINI  
(1947-2020)**

Quando si perde un amico che è un grande studioso il lutto è duplice, al livello personale e al livello professionale. Il primo lutto è di natura privata, mentre il secondo arriva come un'onda lunga a molti e in molti luoghi. In questo caso specifico, però, la dimensione pubblica non rimane estranea a quella personale perché l'amicizia trova il legame più forte nell'onestà che poi è la stessa virtù che lo studioso genuino manifesta nel proprio lavoro. Onestà, certo, non in senso commerciale, ma nel senso antico che rapportava questa virtù all'onore, alla ricerca del bello/utile, di un bello in sé ma utile per la società nella quale si vive. Questo è in fondo il senso per cui si parlava una volta di "belle lettere", mentre oggi si parla semplicemente di "lettere", e sono pochi quelli che veramente le amano e le trattano ancora come "belle". Fra quei pochi c'era lo studioso che qui commemoriamo.

Parlo di Andrea Battistini che era un caro amico e in quanto tale era onesto, e onestissimo era come studioso. È deceduto pochi mesi dopo aver compiuto 73 anni, quindi ancora nel pieno della sua stagione produttiva. Ha lasciato una valanga di lavori di cui si può vedere l'elenco in appendice al suo volume *Svelare e rigenerare. Sudi sulla cultura del Settecento* (Bononia University Press, 2019), una raccolta allestita da due allievi per ricordare la sua andata in pensione. Si tratta di un elenco di ben 845 titoli che dicono della sua straordinaria energia produttiva. Quando poi si passa a vedere i temi sui quali vertono, si rimane ancora più ammirati nel constatare l'illimitata varietà dei suoi interessi, dal Duecento e Dante in particolare fino ai contemporanei, benché si colgano dei nuclei particolarmente densi nell'area del Sei-Settecento, i secoli che vedono il tramonto del dominio culturale italiano e l'alba di una nuova partenza verso la modernità, o, per dare maggiore concretezza a questi termini, chiudendo un'epoca con i tacitisti come Malvezzi e i gesuiti della *ratio studiorum* e ripartendo con la rivoluzione di Galileo e le sintesi "storicistiche" di Vico.

Battistini amava gli studi a lunghe campate storiche perché gli permettevano di cogliere degli snodi culturali e di capire così come vivono le idee nella lunga durata della storia e come si realizzino le dinamiche che muovono le epoche storiche. Illustra benissimo tale approccio il libro appena menzionato in cui *svelare* indica il fenomeno della consapevolezza che l'Italia acquista del suo essere stata ormai per oltre un secolo in uno stato culturale epigonico ma nel corso del secolo riesce a *rigenerarsi* mettendosi al passo con la cultura europea. Benché il libro sia composto di saggi indipendenti, il taglio che Battistini ha dato a

ciascuno di essi e il modo in cui “contestualizza” ogni soggetto, collocandone ogni aspetto nella rete dei valori culturali in cui nasce, danno organicità alla silloge, che coglie così in modo magistrale il movimento della cultura di quel secolo, il suo passare dall’Arcadia, che svecchia il Barocco, al preromanticismo dell’Alfieri, e vedere, magari, come dalla autobiografia in terza persona (si ricordi Vico) si passi all’autobiografia di un protagonista (Alfieri) in prima persona.

Battistini si professava, ed era, un allievo di Ezio Raimondi, dal quale aveva appreso ad essere versatile nel lavoro, equanime nel leggere la storia, curioso di perlustrare zone dimenticate, e capire che se la storia travolge tutto, essa si muove servendosi di tutte le cose alle quali ha dato vita; e in quella visione, anche “i minori” acquistano una funzione indispensabile. Insieme produssero un lavoro, *Le figure della retorica. Una storia letteraria italiana* (Torino: Einaudi, 1990), che poi è rimasto un classico, ossia una storia della retorica in Italia, in cui fecero capire il potenziale che questa disciplina possiede nello strutturare culture. Non era la retorica dei *topoi* alla Curtius, ma piuttosto quella della nuova retorica di Chaïm Perelman che rivaluta la nozione aristotelica delle *doxai* e restituisce al discorso la finalità del persuadere di ciò di cui l’oratore è convinto, e in questo modo la retorica recupera il senso dell’arte che insieme esprime e sprona ad agire. Questo modo di usare la vecchia disciplina ha prodotto lavori originali come quello su Dante (*La retorica della salvezza*, Bologna: il Mulino, 2016) e quello sul genere autobiografico (*Lo specchio di Dedalo*, Bologna: il Mulino, 2007). E dal suo maestro apprese a misurare le proprie forze e ad usarle al meglio per combinare finalità e risultati, cioè lavorare su temi “trovati” e non “cercati”, e valutare poi dai risultati il valore culturale della ricerca. Era questo il segreto della sua integrità intellettuale: mai rincorrere progetti nati da mode o da velleità poi irrealizzabili, e seguire sempre i suggerimenti della propria immaginazione che, quando è solida e sana, costituisce la migliore risorsa dello studioso. Battistini, insomma, non “cercava” problemi critici ma li “trovava”, e per questo i suoi lavori avevano sempre un marchio di quella ricerca autentica che distingue i grandi studiosi. Il suo segreto erano le vaste letture che lo portavano spesso a scoprire testi dimenticati, quindi a dissodare terreni sepolti nell’oblio e capire come essi potessero rientrare nelle dinamiche culturali dalle quali nascono e alla quale ritornano. E tutto questo senza mai calcare la mano per ottenere effetti che poi alterano il giudizio o rispondono al pregiudizio.

Con questa grande misura intellettuale Battistini ha prodotto splendidi lavori su uno dei periodi più maltrattati della nostra storiografia letteraria, prima di tutto il Barocco e poi il periodo dall’Arcadia al Preromanticismo. I suoi studi su Galileo sono anche ricostruzioni di ambienti culturali senza le quali i fenomeni rimangono poveri di senso storico. Lo stesso si dica per i suoi studi su Vico, uno degli autori più contesi fra partigiani di tendenze opposte: il Vico di Battistini, oltre allo stupendo lavoro da editore, viene ricondotto alle sue matrici culturali senza le quali non si apprezza adeguatamente il contributo dovuto al suo genio. Battistini, insomma, non lavorava se non per mettere nella prospettiva più equanime

possibile gli autori che studiava. E quasi sempre il suo giudizio ha fatto scuola: non perché fosse semplicemente “giusto” ma perché era intelligente e originale ed equilibrato. Questa sua brillantezza lo ha collocato fra i maggiori studiosi della nostra generazione e per questo la sua scomparsa costituisce un vero lutto. Non è mai stato uno studioso che assecondava le mode (sulle quali, però, era doverosamente informato), anzi era cauto perché si atteneva ai modi di studio che sono e saranno sempre validi: rispetto dei testi, in primo luogo, poi interpretazione che è utile e bella solo quando getta nuova luce su quanto si legge, come si è sempre verificato nei suoi studi; inoltre, immancabile precisione nel curare l’aspetto bibliografico per un senso di rispetto verso chi lo aveva preceduto e, se dissentiva, lo faceva sempre con un garbo signorile.

La rettitudine intellettuale lo faceva sentire un po’ a disagio nel mondo attuale sempre pronto a dimenticare se stesso per abbracciare un domani che ancora non esiste, ma che recluta molti uomini di lettere convinti che il continuo superarsi sia una dimostrazione di vivacità intellettuale. Andrea era troppo saggio per lasciarsi tentare da questo improvvisarsi sempre nuovi, e benché fosse informatissimo su quanto gli succedeva attorno, capiva che il vecchio non è “desueto” solo perché è stagionato, ed era convinto che le vere innovazioni sane hanno sempre radici vecchie. Per un uomo della sua formazione culturale, era impensabile disfarsi del sapere letterario che aveva accumulato negli anni ed era convinto che la formazione erudita e filologica irrobustisce tutto ciò che tocca.

Era questa serietà deontologica che gli creava un’aura di rispetto e persino di venerazione tra amici e studenti. Nei rapporti personali ho sempre riconosciuto in lui gli stessi tratti che lo distinguevano come studioso. L’ho sempre sentito come un amico che mi avrebbe dato sempre quello che sapeva e mi avrebbe detto sinceramente il suo parere. Ma furono gli ultimi mesi di vita che me lo fecero capire meglio e ammirare. Gli telefonavo spesso, specialmente negli ultimi mesi quando per la pandemia e per la malattia non usciva di casa e si sentiva molto solo. Quando s’aggravò e aveva bisogno di assistenza costante, gli telefonavo quasi settimanalmente. Mi parlava del decorso della sua malattia ma senza mai compiangersi e come se mi facesse un referto medico di un altro paziente. Mai visto un atteggiamento stoico con tanta dignità, che non cercava conforto ma gli faceva piacere l’interesse degli amici che non lo dimenticavano. Dopo qualche breve informazione si passava a parlare di letteratura e, cosa meravigliosa, si infervorava e parlava con una voluttà, con un entusiasmo e con una lucidità e memoria felice che mi lasciava ogni volta contento perché pensavo che tanto amore per lo studio e per la sua materia l’avrebbe tenuto in vita per lungo tempo. È l’unica volta che mi abbia ingannato, perché la sua passione per il lavoro era contagiosa. Gli telefonai un giovedì e il lunedì successivo appresi che era morto. Era troppo giovane per lasciare questo mondo, e nel lutto degli ambienti accademici e degli amici c’è un senso di ingiustizia che rilutta ad accettare spiegazioni.

Andrea Battistini non ha frequentato molto le nostre università americane, e

credo che sia stato poche volte negli USA. Era però conosciutissimo perché a Bologna seguiva vari programmi di studenti americani, e aveva molti contatti con studiosi americani anche grazie alle riviste alle quali collaborava e che in alcuni casi dirigeva. Lo accompagnava ovunque la sua fama di studioso e alcuni dei suoi lavori, quelli su Galileo e su Vico, ad esempio, ne hanno fatto una figura internazionale. Ci ha lasciato un esempio di dedizione al lavoro che rimarrà nel tempo. Possiamo solo immaginare che una vita più lunga ci avrebbe dato una produzione omogeneamente eccellente e ancora più ricca. Rimpiangiamo questi possibili lavori ma ci manca soprattutto quel gentiluomo, modesto e giusto, che portava la sua grandezza senza farla pesare a nessuno, e per questo l'ammiravamo e l'ammiriamo.

Paolo Cherchi, *University of Chicago; Università di Ferrara*